

HULUL

d'Arnold Lobel

Spectacle Jeune Public
à partir de 4 ans
Ombre et Marionnette

Création 12
mai 2026



DISTRIBUTION

Auteur : Arnold LOBEL, traduit par Aurélie MEST

Auteur des textes des chansons : Olivier LERAT

Interprétation et manipulation : Xavier DEPOIX et Aurélie MEST

Création graphique, lumière et ombre : Julia DANTONNET

Musique : Olivier LERAT

Mise en scène, scénographie, masque et costume : Aurélie MEST



LE PROJET

Après Nasreddine, Viens Voir en Face souhaite inviter le jeune spectateur au cœur de la maison de Hulul, drôle de hibou philosophe imaginé par Arnold Lobel. Un spectacle sensoriel, à la manière d'un grand livre animé. Un spectacle à tiroirs, truffé de surprises, de poésie et de tendresse.



CONTACTS

contact : Aurélie MEST 06 71 37 58 83

viensvoirenface@gmail.com /

diffusion@viensvoirenface.com-



HULUL (Titre original « Owl at home »)*

Hulul (Owl at Home © 1975 by Arnold Lobel. Used by permission of Harper Collins Publishers. All rights reserved.) Traduction Aurélie MEST.
Avec l'autorisation de l'école des Loisirs pour l'usage du titre français.
Assorti de chansons d'Olivier LERAT

Hulul est un recueil de 5 contes : L'invité, Des bosses étranges, Le thé aux larmes, Etage et rez-de-chaussée, Hulul et la lune.



EXTRAIT- Traduction Aurélie MEST

“Dans la maison de Hulul, il y a un étage et un rez-de-chaussée. Il y a vingt marches à l’escalier. Parfois Hulul est à l’étage, dans sa chambre. D’autres fois, il est au rez-de-chaussée, dans son salon. Quand il est en bas, il dit : -Je me demande si ça va là-haut ? Quand il est en haut, il dit : -Je me demande si tout se passe bien en bas ? Il y a toujours une partie de la maison qui reste toute seule. Il doit pourtant y avoir un moyen d’être au même moment au rez-de-chaussée et à l’étage. Peut-être que si je cours très très vite, je pourrai être dans les deux endroits en même temps.”



NOTE D'INTENTION

Voilà quelque temps que je cherchais à adapter un album pour les 5-10 ans, et je suis retombée récemment sur les histoires de Hulul, d'Arnold Nobel, drôle de hibou anthropomorphe et apprenti philosophe - mais qui rencontre quelques ennuis sur la voie de la connaissance. Un évident cousin de Nasreddine, mais vrai naïf celui-ci et plus rêveur - mélancolique aussi. Je me suis rappelée à quel point j'avais aimé rencontrer ces histoires dans l'enfance, jusqu'à quel âge avancé je les avais relues, et j'ai été émerveillée de voir mon fils ému par elles à son tour. J'ai ressenti le besoin de comprendre pourquoi ces histoires sont si belles. De capter et traduire la rondeur du personnage, sa délicatesse, ses impuissances, sa bienveillance. Son ambiguïté d'homme-oiseau. Son caractère mystérieux. Sa solitude heureuse. Pour ce tout premier « jeune public », nous partirons de la maison de Hulul, avec une scénographie gigogne pleine de surprises, à la manière d'un grand livre animé. Il y aura deux drôles de conteurs en pyjama, qui guideront les jeunes spectateurs du récit à l'image, du jeu de poupée à la manipulation de marionnette, de la lumière au Noir où l'on fabrique des ombres. Pour illustrer les aventures immobiles de notre hibou contemplatif, je me suis rapprochée de deux artistes auteurs : la plasticienne Julia DANTONNET, qui travaille sur l'ombre et la lumière avec beaucoup de poésie et de douceur, pour la conception de livres d'ombres ; et le musicien poly-instrumentiste Olivier LERAT, pour tisser une musicalité au plus proche du théâtre d'objets, à entendre et à voir. Au plateau en ma compagnie, le comédien Xavier DEPOIX, complice de la première heure, se transformera par moments en un Hulul grandeur nature, un peu impressionnant, mais drôle, comme ahuri dans ses chaussons douillets.

L'AUTEUR

Arnold LOBEL (1933-1984) est un auteur - illustrateur américain. Il a publié de nombreux contes pour la jeunesse, parmi lesquels *Le Magicien des Couleurs*, *Oncle Eléphant*, *7 histoires de souris...* Ses personnages sont le plus souvent des animaux à caractères anthropomorphes. Ses histoires toutes simples, ancrées dans le quotidien, et qui semblent presque toujours un peu inachevées, touchent au merveilleux et à la philosophie.

RAPPORT AU TEXTE ORIGINAL ET AUX ILLUSTRATIONS

Il est intéressant que ces histoires imaginées par Arnold LOBEL soient souvent présentées comme des contes alors qu'elles ne sont pas issues de la tradition orale. La remise en question des frontières entre les disciplines fait partie de l'approche de la compagnie. Aurélie MEST a retraduit l'intégralité des histoires, qui sont restituées quasiment brutes au plateau, entrecoupées de tableaux sonores et visuels. Les chansons d'Olivier LERAT apportent une autre matière texte. Inspirées de l'univers du livre et du projet de mise en scène, elles tissent pour le personnage un costume de mots douille, ronds et qui riment. Nous empruntons à Adolphe CHAGOT, traducteur de l'œuvre pour l'Ecole des Loisirs, le titre français du recueil.



LOGIS DE PLUME,
paroles de la chanson
d'Olivier LERAT

" Dans mon logis de Plume
Je le sais bien
Jamais je ne m'enrhume
Moi je suis bien
Quand les ampoules s'éteignent
Sur mon plafond
J'enchanté pour que s'envole
Loin ma maison
Dans mon logis fragile
Je le sais bien
Danse sous mes pupilles
Mon cœur si plein "

LOBEL étant auteur-illustrateur, textes et images sont très complémentaires, les images apportant beaucoup d'informations sur le personnage. Julia DANTONNET, auteure des tableaux d'ombres, a souhaité s'éloigner franchement des visuels originaux, représentant notamment la maison sous la forme d'une cabane dans les arbres. Toutefois la recherche exploite un certain nombre des informations extraites des images, telles que des « objets magiques » (pantoufles, livre, robe de chambre, chapeau...) ou un intérieur désuet.

INSPIRATIONS

Parmi ses références, Aurélie MEST cite *Le Roi et l'Oiseau*, de GRIMAULT et PREVERT, œuvre jeune public exigeante, poétique et philosophique ; Philippe GENTIL pour sa dramaturgie foisonnante et onirique, au carrefour des disciplines ; Fabrizio MONTECCHI (Teatro Gioco Vita) pour l'ombre ; la Commedia Dell Arte, ou encore des artistes comme Ilka SCHONBEIN pour le travail de masque manipulé.

SCENOGRAPHIE ET VISUELS - ESPACES RÉELS, ESPACES IMAGINAIRES

Cocon protecteur, **la maison est le fil conducteur des 5 histoires** du corpus Owl at Home, quasiment un personnage à part entière. Aurélie MEST a choisi de faire de sa silhouette bienveillante la toile de fond des histoires, sur laquelle se projettent parfois des paysages d'ombres. Soit une solution qui joue sur le dedans-dehors, et qui permet des voyages immobiles. **L'objet livre** (livre d'ombres, livre castelet, livre décor) est un autre élément structurant de la scénographie, évolutive, à la manière d'un livre animé. Les espaces intérieurs de la maison se déploient à tour de rôle, avec des jeux d'échelle, de poupées russes, et deviennent autant d'écrins pour une écriture kaléidoscopique : ombre, marionnette, jeu masqué. Le travail de la lumière permet d'isoler les différentes bulles d'espace symbolique. Certains espaces sont figurés de manière réaliste, avec des éléments de décor années 20, tandis que l'intégration de l'ombre, et donc du dessin, apporte une double écriture visuelle. Le cinéma expressionniste allemand a été une inspiration permettant de lier ces deux univers.



Photos du travail en cours : Julia DANTONNET / Aurélie MEST / Laurent ANDRIEU



MUSIQUE

Olivier LERAT travaille au plateau avec des cellules piezo et un looper, dans le désir d'explorer des couleurs et des mélanges de timbres rarement associés. Sa recherche sonore pour Hulul est liée à une recherche sur l'objet : moulin à café, plumes, verres à pied, élastiques tendus sur une boîte à chaussure, crépitements de cheminée créés par le frottement de deux pommes de pins... Ceci afin de convoquer l'étrange et la rêverie, de raconter avec le son mais aussi avec le geste. Il a également recours à des instruments plus traditionnels (accordéon, clarinette, kalimba), eux aussi détournés avec un traitement électronique. Ainsi la nostalgie de l'accordéon, légèrement transformé, tutoie le loufoque ou l'étrangeté. « la musique », dit-il, « devra raconter sans commenter, ouvrir la largeur du plateau sans l'écraser et compléter dans sa fabrique gestuelle les chorégraphies sensibles des comédiens marionnettistes ».

LES ACTEURS DU PROJET

Aurélie Mest, metteuse en scène, scénographe, interprète-marionnettiste



Licenciée de philosophie, formée au théâtre classique (cons. du XXème - Asnières), Aurélie fonde Viens Voir en Face en 2013 pour y porter un projet sur la condition féminine chez Molière, initié dans le métro parisien. C'est ensuite qu'elle rencontre les arts de la marionnette et commence à développer son écriture scénique. Peer Gynt, créé à la Nef en 2016 sous le regard de Jean-Louis Heckel, est alors le reflet de ce bouillonnement créatif : l'équipe s'y interroge sur la naissance du mythe, et cherche à saisir le point de bascule entre récit et merveilleux. On y fait des essais de projections : ombre et vidéo, et surtout on y développe une approche très spécifique de « masque porté », technique de marionnette corporelle qu'Aurélie décide de placer au centre de son spectacle suivant, Nasreddine (2020). La réflexion sur l'ombre, matériau évanescant à la dramaturgie très spécifique, reste en toile de fond de sa démarche artistique : Auréli se rapproche du maître italien Fabrizio Montecchi, participe à des workshops et poursuit la recherche au sein des projets participatifs qu'elle mène en ateliers auprès de publics scolaires ou avec handicap.

Julia Dantonnet, scénographe, plasticienne

Diplômée de l'École Supérieure d'Art de Nancy et de l'ENSCI à Paris, Julia oriente très tôt ses recherches vers la lumière, son pouvoir de transformation, de révélation. D'abord en milieu urbain, par des installations qui jouent des variations de la lumière naturelle, ou des images en mouvement projetées sur des éléments architecturaux ou du paysage. Une formation au CFPTS l'amène aussi à concevoir des éclairages de spectacles ou de scénographies, soit une autre approche de la lumière, aux visées fonctionnelles, signifiantes. La découverte du Théâtre d'ombre contemporain avec Fabrizio Montecchi et d'autres techniques de projection avec Olivier Vallet a ouvert sa pratique à de nouvelles formes de création, proches du théâtre et de la performance. Elle affirme alors son intérêt pour l'ombre et l'animation manuelle d'images, en développant des installations d'ombre animées dans l'espace public.



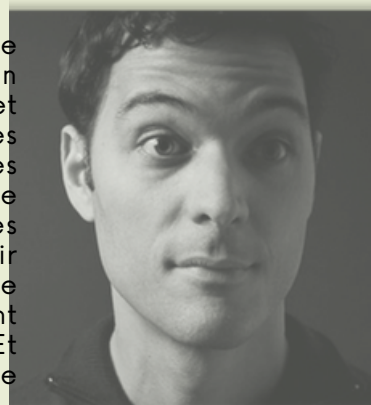
Xavier Depoix, interprète - marionnettiste

Formé au sein du conservatoire du 9ème arrondissement de Paris, voilà 10 ans que Xavier prête à la compagnie Viens Voir en Face sa présence solide et son talent de transformiste, qui lui permet de passer en un instant du Pantalón au Pierrot. Touche-à-tout, toujours force de proposition et particulièrement habile de ses dix doigts, Xavier construit ses personnages avec patience et délicatesse, par l'effondrement d'une épaule, par une rondeur dans la mâchoire... Collaborateur récurrent des compagnies: Théâtre des Egrégories (2005-2013), Compagnie Tête aux Pieds (depuis 2015) et de la Compagnie Ankréation (depuis 2012), la marionnette et le masque font partie de ses axes de travail de prédilection. Conteur talentueux également, il s'est imposé comme l'interlocuteur privilégié d'Aurélié dans sa recherche.



Olivier Lerat, musicien

Percussionniste-multiinstrumentiste formé au jazz et la musique improvisée au «Drummer's collective» de New York, diplômé du conservatoire de Cachan, Olivier s'est très vite intéressé à l'interdisciplinarité et à la relation musique, texte. Formé à l'oralité à la Maison du conte de Chevilly la rue et au conservatoire du 12ème, il compose et joue sa musique dans différentes propositions théâtrale (Cie du Brin d'herbe) mais aussi sur des pratiques corporelles et visuelles : cirque et Aérien (Académie Fratellini et Cie Lunatic), dessin en direct (Cie Comca). Ses recherches autour des percussions corporelles, du slam et de la voix rythmée le font intervenir comme formateur au sein différentes structures et nourrissent son travail de compositeur. Comment raconter avec la musique sans illustrer ? Comment ouvrir le champ de l'imaginaire en proposant une seconde voix au texte ? Et aussi comment accompagner les corps et leurs résonances dans une distance qui laisse la place au son et à la projection intérieure.



LA COMPAGNIE VIENS VOIR EN FACE

Viens Voir en Face, compagnie Seine-et-Marnaise, se reconnaît dans l'idée d'un théâtre ouvert, citoyen, partagé. Emmenée par la metteuse en scène Aurélie MEST, elle développe une esthétique sous le signe du métissage, pluridisciplinaire et ouverte sur le monde. Le public est au cœur de cette démarche, la recherche s'effectuant par le biais d'allers-retours entre lieux de création professionnelle et lieux de vie tels que foyers médicosociaux ou structures éducatives. La compagnie a reçu au fil du temps le soutien de lieux de création dédiés à la marionnette contemporaine (La Nef, 93, le pôle Daru-Thempô / cie Daru, 91), friches artistiques parisiennes (Le Jardin d'Alice, le Collectif Curry Vavart). La compagnie a bénéficié du soutien par le Département de Seine et Marne, La Région Ile de France et la Spedidam. La diffusion des œuvres s'est souvent faite en milieu scolaire, centres sociaux, médiathèques ou encore lieux du patrimoine.

NOS PRÉCÉDENTES CRÉATIONS

Nasreddine (Création 2020 et toujours en tournée)

Le dernier spectacle de la compagnie a fêté sa 132ème début 2026. Doté d'une forme autonome, il est diffusé en médiathèques, scolaires et petites communes (+ de 30 lieux distincts), mais également sur des plateaux reconnus ou dans des festivals (Théâtre aux mains nues, MUCEM, Festival En Ribambelle!, Festival du conte en Val d'Oise). Il a fait l'objet d'une sélection du journal Le Monde en juin 2023. Il a bénéficié d'une aide financière de La Région Ile de France.



Peer Gynt (2016)

L'ombre a été abordée pour la première fois par la compagnie au sein de ce spectacle, créé à la Nef-Manufacture d'Utopies

Moi et mon Troll (2016-2020)

L'ombre au cœur de projets participatifs



(Ici, IMPRO, Léopold Bellan, 91)

PRODUCTION

Calendrier

- 2024 : résidences d'écriture et de construction au Manipularium, Ollainville (91) Daru-Thémpô
- Hiver 2025 : recherche de théâtres partenaires, élaboration du calendrier
- Avril 2025 : Dépôt du dossier de subvention Région IDF
- Du 5 au 10 mai 2025 : résidence de recherche plateau à la Ferme des Tournelles de Chessy (77)
- Du 15 au 18 juillet 2025 : résidence construction au Théâtre aux Mains Nues (75)
- Du 20 au 24 octobre 2025 : résidence plateau au Pôle Culturel de Noisiel (77) RESTITUTION LE 24 OCTOBRE A 14H
- Du 12 au 17 décembre 2025, résidence d'action culturelle à Faÿ-lès-Nemours (77) RESTITUTION LE 17 DECEMBRE A 15H
- Janvier - février 2026 : Dépôt dossier Département 77 Spedidam ADAMI
- Du 23 au 27 mars : résidence plateau à Lognes, 77
- Du 13 au 17 avril, NOUS RECHERCHONS UNE RESIDENCE
- Du 27 avril au 1er mai 2026 : résidence plateau Espace Nino Ferrer de Dammarie les Lys (77)
- Du 4 au 13 mai : Résidence de création au Théâtre Eurydice à Plaisir (78), coréalisation. **Premières les 12 et 13 mai**
- 20 Mai 2026 : deux représentations à Chessy (77), cession
- 4 juin : une représentation scolaire au chapiteau du Royal Boui Boui, la Ferté-sous-Jouarre (77) cession
- Octobre 2026 : représentation à l'auditorium de la médiathèque du Val d'Europe, Serris (77) cession EN COURS
- Les 5-6 novembre 2026 : 4 représentations à la Ferme Corsange, Bailly-Romainvilliers (77) cession EN COURS
- Le 8 novembre 2026 : représentation à la salle Pablo Picasso de La Norville (91) cession
- Le 14 novembre 2026 : représentation à la Médiathèque de Fontenay-Sous-Bois (94) cession EN COURS
- Le 6 décembre 2026 : 2 représentations à la Salle du Citoyen de Lognes (77) cession
- Le 9 décembre : 1 ou 2 représentations en Hors les Murs à L'Envolée Val Briard (77) cession EN COURS
- Le 21 décembre 2026 : une représentation au chapiteau du Royal Boui Boui, la Ferté-sous-Jouarre (77) cession
- 24-25 janvier 2027 : deux représentations à Noisiel (77) cession
- du 8 au 12 mars 2027 : 7 représentations scolaires à l'Espace Nino Ferrer de Dammarie-lès-Lys (77) cession
- 23 mars 2024 : 1 représentation dans l'agglomération du Pays de Meaux, réseau de lecture publique (77) cession EN COURS
- Représentations à l'étude à l'Espace Caravelle de Meaux 77, dans les médiathèques de l'agglomération Paris-Vallée de la Marne 77, au Théâtre de l'Essaïon 75, à la bibliothèque de Fontainebleau, à la médiathèque de Chevilly-la-Rue, au Centre Sidney Béchét de Grigny 91

Partenaires de création

Le Manipularium, Daru-Thémpô, Ollainville (91) : Convention triennale : prêt de locaux, aide en industrie, conseil artistique, aide à la diffusion en Essonne.

La Ferme des Tournelles, Chessy (77) : Résidence ; 2 préachats ;

Théâtre Eurydice à Plaisir (78) : résidence de création, et 2 représentations en coréalisation.

La Ville de Noisiel (77) : résidence ; 2 préachats.

La Ville de Faÿ-lès-Nemours (77) : coproduction avec action culturelle.

La Ville de Lognes (77) : coproduction, un préachat

La ville de Dammarie-lès-Lys : résidence, coproduction, 4 préachats.

La ville de Thorigny (77) : résidence

LA REGION ILE-DE-FRANCE APPORT FINANCIER

